

Die Stimme der Toten

ein Kunstfilm von François Caillat

*Die russische Karelien wird von der Geschichte von Belomorkanal, Stolz des stalinistischen Regimes, dem mörderischen Bau der 1930er Jahre, verfolgt.
Der Film ist ein visuelles und hallendes Gedicht, in dem sich Landschaften und Archive in einer Komposition für großes Orchester treffen.
Ein Kunstfilm, der mit dem "Fresnoy" (Französische National Studio von Zeitgenössischen Kunst) co-produziert wurde.*

Ein musikalischer Film

Die Stimme der Toten ist ein dreißigminütiger künstlerischer Film, geschrieben und unter der Regie von François Caillat, in dem das Bild und die Musik auf gleicher Ebene verlaufen. Wir können von einem "musikalischen Film" sprechen.

Das Bild ist aus Naturaufnahmen von der russischen Karelien (Wälder, Seen) überarbeitet in ihrer Form und Textur.

Die Musik, in einem Stück und für die gleiche Zeitdauer, bildet ein hallendes Gedicht, das den Bildern ohne Redundanz oder Illustration entspricht. Es ist eine originelle Musik, die für Orchester und Chor geschrieben wurde. Es ist nach einer "Bogen-Struktur" entworfen, wie es in der zeitgenössischen repetitiven Musik zu finden ist.

Die Musik und das Bild enthalten Klang und visuelle Fragmente aus den sowjetischen Archiven der 1930er Jahre. Gemeinsam bilden sie die epische Geschichte des Baues des Belomorkanals.

Der Belomorkanal

Verbindung zwischen dem Ostsee und dem Weißen Meer, der Belomorkanal (bekannt als "Stalin-Kanal") trägt die "glorreiche" und tragische Erinnerung an die Eroberungen des Sozialismus. Erbaut 1931-1933 von Zehntausenden von Inhaftierten, sollte die Baustelle ihn eine Rehabilitation durch Zwangsarbeit leisten. Durch die Teilnahme an dieser grandiosen Arbeit gelangten die Gefangenen zu dem Pantheon der Helden der UdSSR.

Mehr als zwanzigtausend Gefangene sind ums Leben gekommen.

Der Belomorkanal verkörpert sowohl die Dunkelheit der stalinistischen Lager als auch die erlösenden Tugenden der Arbeit, in den Dienst der großen Sache gestellt. Es trägt die Widersprüche der größten politischen Utopie des XX. Jahrhunderts.

Originalmusik

Die Musik wurde von Frédéric Boulard geschrieben, Komponist, von dem mehreren vergangenen Arbeiten von Weltklasse-Orchestern aufgeführt wurden und die Gegenstand berühmter Auflagen sind.

Diese Musik, die für etwa dreißig Musiker konzipiert wurde, wird von den Instrumentalisten des Orchesters von Douai interpretiert, zu dem ein Chor hinzugefügt wird.

Eine visuelle Schöpfung

Die fortschreitende Mischung von Aufnahmen von Natur und Archiven und ihre dynamische Überlagerung im mittleren Teil des Films wurde mit Hilfe von David Rodes, einem jungen Künstler aus der Ecole du Fresnoy (National Studio of Contemporary Arts) konzipiert, ein internationales Zentrum für visuelle Schöpfung.

Verbreitung und Vorstellungen

Dieser Film-Essay, freiwillig radikal, soll in Ausstellungen oder Installationen in einem Museumsraum erscheinen. Es wird von Tempo Films Paris produziert.

The Voice of the Dead

a film-essay by François Caillat

The Russian Karelia is haunted by the history of Belomorkanal, murderous construction of the 1930's which was the proud of Stalinist regime.

The film is a visual and sound poem where landscapes and archives meet in a original composition for large orchestra.

A film-essay co-produced with le Fresnoy. («French national Studio of contemporary art»)

A musical film

Voice of the dead is a thirty-minute film-essay, written and directed by François Caillat, where image and music take an equal part. We can speak of a "musical film".

The image is made of shots of nature in Russian Karelia (forests, lakes), reworked in their form and texture.

The music, in one piece and for the same duration as the image, forms a sound poem that responds to images without redundancy or illustration. It is an original music, written for orchestra and chorus. It is designed according to an "arch" structure, as is found in contemporary repetitive music.

The music and the image incorporate sound and visual fragments from the 1930s Soviet archives. Together they present the epic story of the construction of the Belomorkanal.

The Belomorkanal

Linking the Baltic to the White Sea, the Belomorkanal (known as "Stalin Canal") carries the glorious and tragic memory of the conquests of socialism. Built in 1931-1933 by tens of thousands of prisoners, the site was supposed to provide rehabilitation through forced labor. By participating in this grandiose work, the prisoners acceded to the pantheon of the heroes of the USSR. More than twenty thousand prisoners perished.

The Belomorkanal embodies both the darkness of the Stalinist camps and the redemptive virtues of work, put at the service of the "great cause". It carries within it the contradictions of the greatest political utopia of the 20th century.

Original music

The music was written by Frédéric Boulard, composer of which several past works have been performed by world-class orchestras and are the subject of famous editions.

This music, conceived for about thirty musicians, is interpreted by the instrumentalists of the Orchestra of Douai, to which is added a Choir.

A visual creation

The progressive mix of images of nature and archives, and their dynamic superimposition in the middle part of the film, was conceived with the help of David Rodes, a young artist from the Ecole du Fresnoy-National Studio of Contemporary Arts, international center for visual creation.

Showing and distribution

This film-essay, voluntarily radical, is intended to appear in exhibitions or installations in a museum space. It is produced by Tempo Films (Paris).

La Voix des Morts

un film-essai de François Caillat

La région de Carélie, en Russie, est hantée par l'histoire du Belomorkanal (Canal de la Mer Blanche), chantier meurtrier des années 1930 qui fut la fierté du régime stalinien. La voix des morts forme un poème visuel et sonore où les paysages majestueux et les archives d'époque se rencontrent dans une composition originale pour grand orchestre. Ce film-essai a été réalisé avec l'aide de « Le Fresnoy-Studio national des arts contemporains ».

Un film musical

La Voix des Morts est un film-essai d'une trentaine de minutes, écrit et réalisé par François Caillat, où l'image et la musique tiennent une part égale. On peut parler d'un « film musical ».

L'image est faite de plans de nature tournés en Carélie russe (forêts, lacs), retravaillés dans leur forme et leur texture.

La musique, d'un seul tenant et sur la même durée, forme un poème sonore qui répond aux images, sans redondance ni illustration. C'est une musique originale, écrite pour orchestre et chœur. Elle est conçue selon une structure « en arc », comme on en trouve dans la musique répétitive contemporaine.

La musique et l'image intègrent des fragments sonores et visuels tirés des archives soviétiques des années 1930. Ensemble, elles font le récit épique de la construction du Belomorkanal.

Le Belomorkanal

Reliant la Baltique à la Mer Blanche, le Belomorkanal (dit "Canal Staline") porte la mémoire glorieuse et tragique des conquêtes du socialisme. Construit en 1931-33 par des dizaines de milliers de détenus, le chantier était censé fournir une réhabilitation par le travail forcé. En participant à cette œuvre grandiose, les prisonniers accédaient au panthéon des héros de l'URSS. Plus de vingt mille détenus périrent à la tâche.

Le Belomorkanal incarne à la fois la noirceur des camps staliniens et les vertus rédemptrices du travail, mis au service de la grande cause. Il porte en lui les contradictions de la plus grande utopie politique du 20^{ème} siècle.

Une musique originale

La musique a été écrite par Frédéric Boulard, compositeur dont plusieurs œuvres passées ont été jouées par des orchestres de classe internationale et font l'objet d'éditions réputées.

Cette musique, conçue pour une trentaine de musiciens, est interprétée par les instrumentistes de l'Orchestre de Douai, auxquels s'adjoint un Chœur.

Une création visuelle

Le mélange progressif d'images de nature et d'archives, et leur superposition dynamique dans la partie médiane du film, a été conçu avec le concours de David Rodes, jeune artiste sorti de l'Ecole du Fresnoy-Studio national des arts contemporains, célèbre centre international de création visuelle.

Diffusion et distribution

Ce film-essai, de facture volontairement radicale, a vocation à figurer au sein d'expositions ou d'installations dans un espace muséal. Il est produit par la société Tempo Films (Paris).